**Московский государственный университет**

**имени М. В. Ломоносова**

**Факультет журналистики**

**Кафедра стилистики русского языка**

**Фразеологизмы в обзорах Михаила Идова (журнал «Сноб»)**

Курсовая работа студентки

I курса дневного отделения

М. А. Остроменской

Научный руковолитель –

Ю. Г. Бахирев

**Москва, 2010 год**

**Содержание**

Введение

Список сокращений

Глава 1. Теоретическая часть

* 1. Общее понятие о фразеологизмах
  2. Рассмотрение различных типов фразеологизмов

1.2.1.Типы фразеологизмов по семантической слитности и фразеологической связности

1.2.2. Характеристика фразеологизмов по происхождению

1.2.3. Характеристика фразеологизмов с лексико-грамматической точки зрения

1.2.4. Характеристика фразеологизмов с точки зрения их стилистических свойств

1.2.5. Характеристика новых слов и оборотов

Глава 2. Практическая часть

2.1. О рассматриваемом авторе: Михаил Идов

2.2. О медиапроекте «Сноб»

2.3. Словарь рассматриваемых фразеологизмов

2.4. Анализ некоторых рассматриваемых фразеологизмов

2.4.1. Общие наблюдения

2.4.2. Анализ конкретных примеров

Заключение

Использованная литература

**Введение**

Практически во все времена журналисты старались сделать свою письменную речь как можно более красочной и интересной. Используя различные языковые приёмы, они добивались заинтересованности и внимания читателей, а самые талантливые и удачливые авторы – ещё и вырабатывали собственный узнаваемый стиль письма.

Среди широкого спектра языковых средств, помогающих «оживить» текст, сделать его более ярким и наполненным образами, особой группой выделяются **фразеологизмы**. Они широко используются и в заголовках, и в лидах, и в подписях к фото и, разумеется, непосредственно в самих журналистских текстах.

Например, фразеологизмы довольно часто вводит в свои материалы журналист Михаил Идов. Являясь не только журналистом, но и писателем (в прошлом году вышел роман «Кофемолка»), он не стремится к сухому стилю письма, а наоборот, различными способами украшает и делает его более образно и эмоционально насыщенным. Для этого он использует, в том числе и фразеологию. Именно своевременно и точно употреблённые в текстах Михаила Идова фразеологизмы, на мой взгляд, являются одним из элементов его стиля письма: ёмкого, образного, иронического.

Итак, **предметом** данной работы являются фразеологизмы и их использование Михаилом Идовым в обзорах, посвящённых Нью-Йорку.

Основная **цель** работы – во-первых, глубже разобраться с самим понятием фразеологизма в русской речи, а во-вторых, найти фразеологические единицы в текстах Идова, классифицировать их и сделать выводы относительно частоты и цели их употребления.

**Задачи**, поставленные для достижения этой цели:

* Поиск доступных определений понятия фразеологизм;
* Определение значения фразеологизмов для русского литературного языка;
* Рассмотрение различных групп фразеологизмов
* Поиск фразеологизмов в рассматриваемых текстах;
* Анализ роли в языке и структуры найденных фразеологизмов;
* Рассмотрение роли фразеологизмов в рассматриваемых текстах Михаила Идова.

**Значение** данной работы определяется огромным количеством фразеологизмов в русском языке и их важной ролью в ряду средств художественной выразительности. Уместное и своевременное употребление фразеологизмов в журналистской речи является признаком образованности, высокого общекультурного уровня и хорошего литературного слога. На мой взгляд, в текстах Идова фразеологизмы употребляются именно в нужное время и в нужном месте, что делает его обзоры интересным и богатым материалом для исследования.

Для анализа я взяла обзоры Михаила Идова о жизни Нью-Йорка, опубликованные в журнале «Сноб» в период с октября 2008 года до ноября 2009 года.

**Список сокращений**

* Фёдоров, А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка: ок. 13 000 фразеологических единиц / А. И. Фёдоров. — 3-е изд., испр. — М.: Астрель: АСТ, 2008. - **Фразеологический словарь русского литературного языка** (или **Ф.** – в картотеке)
* Толковый словарь русского языка: В 4 т./ Под ред. Д. Н. Ушакова. — М.: Гос. ин-т "Сов. энцикл."; ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1935-1940. - **Толковый словарь русского языка Ушакова** (или **Уш.** – в картотеке)
* Михельсон М. И. Русская мысль и речь: Свое и чужое: Опыт русской фразеологии: Сборник образных слов и иносказаний: В 2 т. - **Сборник образных слов и иносказаний. 1904** (или **Мих.** – в картотеке)
* Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 тт. 1863-1866. – **Д.**
* Большая Советская Энциклопедия. В 30 тт. - М.: Советская энциклопедия, 1969-1978. – **БСЭ**
* Разговорное – **Разг.**
* Просторечное – **Простореч.**
* Переносное – **Перен.**
* Устаревшее – **Устар.**
* Экспрессивное – **Экспрес.**
* Иносказательное – **Иноск.**
* Книжное – **Книжн.**
* Ироничное **– Ирон.**
* Неодобрительное **– Неодобр.**
* Официальное **– Офиц.**
* Шутливое **– Шутл.**
* Восторженное **– Восторж.**
* Канцелярское **– Канц.**
* Фамильярное **– Фам.**
* Предосудительное **– Предосуд.**

**Глава 1. Теоретическая часть**

* 1. **Общее понятие о фразеологизмах**

Все тексты состоят из сочетаний слов. Именно они образуют логическую и языковую целостность текста. Но состав этих сочетаний неоднороден. Выделяется два типа сочетаний слов.

Первый тип – **свободные** словосочетания. Они возникают по сложившимся в языке правилам сочетаемости, создаются по ходу речи, по ходу выражения мысли, диктуются лишь логикой выражаемого содержания, и смысл таких сочетаний складывается из совокупности значений слов, эти сочетания образующих. Примерами могут служить словосочетания *он идёт, спать в кровати, большой дом.*

Второй тип словосочетаний представляет собой соединение слов, чей смысл в совокупности не равен смыслу словосочетания, а живая семантико-грамматическая связь между компонентами таких сочетаний, между компонентами подобных сочетаний и другими частями предложения утрачена. Эти словосочетания называются **несвободными**. Примеры несвободных сочетаний: *набивать руку, одним росчерком пера, вернуться на круги своя, тем не менее.*

Именно к этому типу относятся **фразеологизмы**, которые и будут рассмотрены в данной работе.

Для начала нужно разобраться в самом понятии фразеологизм, в его структуре и различных точках зрения на него.

**Фразеология** (от греч. phrasis – ‘выражение, оборот речи’ и logos – ‘слово’, ‘наука’, ‘учение’) – целостные (устойчивые) сочетания слов, постоянные по составу и значению, воспроизводимые в речи в качестве готовых единиц; сами устойчивые сочетания слов – это **фразеологизмы** (фразеологические единицы, фразеологические обороты, фраземы и т.д.).[[1]](#footnote-1)

Фразеологическим оборотом, или фразеологизмом, называются семантически неделимые словосочетания, которым свойственно постоянство особого целостного значения, компонентного состава, грамматических категорий и определенной оценочности. Они являются объектом изучения особого раздела языкознания – фразеологии (ф. phraseos - выражение + logos - учение). Нередко **фразеологией** называют весь фразеологический состав языка, т.е. совокупность всех лексически неделимых словосочетаний.[[2]](#footnote-2)

**Фразеологи́зм** **-** устойчивый оборот речи, свойственный определённому языку и потому дословно не переводимый на другие языки, имеющий самостоятельное значение, которое в целом не является суммой значений входящих в него слов.[[3]](#footnote-3)

**Фразеологизм,** фразеологическая единица, идиома, устойчивое сочетание слов, которое характеризуется постоянным лексическим составом, грамматическим строением и известным носителям данного языка значением (в большинстве случаев – переносно-образным), не выводимым из значения составляющих **Фразеологизм** компонентов. Это значение воспроизводится в речи в соответствии с исторически сложившимися нормами употребления.[[4]](#footnote-4)

**1.2.Рассмотрение различных типов фразеологизмов**

Фразеологизмы можно классифицировать по различным параметрам, начиная от семантических и заканчивая вопросами их верного использования. Данный раздел исследования я расскажу именно о том, на какие группы делятся устойчивые выражения в современной фразеологии, а также рассмотрю различные точки зрения на эту классификацию.

**1.2.1. Типы фразеологизмов по семантической слитности и фразеологической связанности**

Среди фразеологизмов выделяются, прежде всего, такие устойчивые обороты, которые имеют слитное, нерасчлененное значение, т.е. значение, которое не является простой суммой значений слов оборота. Особенно ярко эта слитность проявляется в случаях, когда оборот эквивалентен по смыслу одному слову.Подобные фразеологизмы называют **идиомами**. Именно идиомы прежде всего безоговорочно признаются фразеологизмами всеми исследователями. Идиомы – фразеологические единицы, которые не переводятся дословно на другой язык. Идиомы представлены в языке двумя типами – фразеологическими сращениями и фразеологическими единствами

**Фразеологическое сращение** – это оборот образного или безóбразного характера, смысл которого совершенно не мотивируется значениями образующих его компонентов. Например: *черная кошка пробежала, раздача слонов, на каждом шагу.*

Основным признаком фразеологического сращения является его лексическая неделимость, абсолютная семантическая спаянность, при которой значение целого оборота не может быть выведено из значения составляющих его слов.

В некоторых сращениях грамматические формы слов и грамматические связи уже не могут быть объяснены, мотивированы с точки зрения современного русского языка, т.е. они воспринимаются как своего рода грамматические архаизмы. Например: на босу ногу, средь бела дня, ничтоже сумняся (или сумняшеся).

**Фразеологическое единство** – это образный оборот, смысл которого в той или иной степени мотивируется значениями образующих его слов. Например: *белая ворона, пустить козла в огород, делать из мухи слона.*

Лексический состав фразеологических единств неделим. Это сближает их с группой сращений. Но в отличие от сращений части фразеологических единств могут быть отделены друг от друга вставкой каких-то слов.

Грамматические формы и синтаксический строй фразеологических единств строго определены, но, как правило, объяснимы и мотивированы существующими в современном языке формами и связями (ср.: положить зубы на полку и положить книги на полку, вылететь в трубу и вылететь в окно и т.д.).

Замена слов в составе единства, а также подстановка синонима приводит или к разрушению образности, присущей данному обороту, или к изменению его экспрессивного смысла. Это создает благоприятные условия для индивидуального стилистического обновления единств в речи.

По степени лексической неделимости компонентов к фразеологическим единствам примыкают и те составные термины, которые в процессе употребления получили обобщенно-переносное значение: точка замерзания, первая скрипка, удельный вес.

Немалое число исследователей, как и В.В. Виноградов, относит к фразеологизмам и **фразеологические сочетания** – семантически разложимые обороты, в которых ограниченно употребляется, является фразеологически связанным один из компонентов (он сочетается с одним, двумя, реже – с бóльшим числом слов).

От фразеологических сращений и единств фразеологические сочетания отличаются тем, что не являются абсолютно лексически неделимыми. Несмотря на фразеологическую замкнутость оборотов данного типа, даже лексически несвободные компоненты без ущерба для общего фразеологического значения могут быть заменены синонимом (ср.: потупить голову - опустить голову; сесть в лужу - сесть в калошу; насупить брови - нахмурить брови и т.д.). Это создает благоприятные условия для возникновения вариантов фразеологических единств, а нередко и синонимов.

Синтаксические связи слов в подобных оборотах соответствуют существующим нормам, по которым создаются и свободные словосочетания. Однако в отличие от последних эти связи устойчивы, неразложимы и всегда воспроизводятся в одном и том же виде, семантически присущем тому или иному фразеологизму.

Некоторые лингвисты причисляют к фразеологии и такие устойчивые объединения слов, как **фразеологические выражения**. Фразеологические выражения тоже семантически разложимы; в отличие от фразеологических сочетаний они состоят из компонентов, значение которых, в принципе, реализуется без ограничений, свободно. Основанием для включения таких единиц во фразеологию служит то, что они представляют собой объединения слов, воспроизводимых памятью именно в данном составе. К фразеологическим выражениям относят разного рода клише и те поговорки и крылатые слова, изречения, которые имеют прямой (а не иносказательный) смысл. Например: *всерьез и надолго*; *на данном этапе*; *целиком и полностью*; *правда – хорошо, а счастье – лучше* (поговорка); *любви все возрасты покорны* (П.); в *здоровом теле здоровый дух* (Ювенал) и т.д.

**1.2.2. Характеристика фразеологизмов по происхождению**

Если рассматривать вопрос происхождения фразеологизмов, они делятся на **исконно русские** и **заимствованные**.

К **исконно русским** относятся фразеологические обороты общеславянского, восточнославянского и собственно русского характера. Общеславянскими являются, например, обороты *водить за нос* и *идти войной.* К восточнославянским (возникшим в период с VI по XIV век) принадлежат *зашумело в голове, иду на вы* (= "на вас"; по свидетельству летописей, слова князя Святослава, означавшие объявление войны), *по правде сказать, под горячую руку.*

Самыми многочисленными из исконно русских являются **собственно русские** фразеологизмы (начиная с XV века и по наши дни). Большинство этих оборотов возникло из свободных сочетаний слов.

Собственно русскими является такие фразеологизмы, как: выходить из терпения; губа не дура; держать язык за зубами; жить припеваючи; сгореть дотла; спустя рукава и другие

Собственно русская фразеология пополнялась за счет профессионализмов: топорная работа; холостой выстрел и т.д.; жаргонно-арготических оборотов: выйти из игры; карта бита; диалектных выражений: не солоно хлебавши; попасть в переплет.

Немало собственно русских фразеологизированных выражений уходят корнями в художественную литературу, например: а Васька слушает, да ест; дразнить гусей (из басен И.А. Крылова); дела давно минувших дней; не мудрствуя лукаво; не по дням, а по часам (из произведений А.С. Пушкина); на деревню дедушке; человек в футляре (из произведений А.П. Чехова).

Кроме того, в языке присутствуют **праславянские(общеславянские)** и **восточнославянские (древнеславянские)** фразеологизмы.

К общеславянским относятся, например: брать (взять) за живое; (дать) березовой каши; держать взаперти; задать баню; дать (задать) трепака; как у Христа (Бога) за пазухой; ни рыба ни мясо; клевать носом; повесить нос; один как перст и др.



К восточнославянским относятся обороты: без царя в голове (и антонимичный с царем в голове); глухая тетеря; медвежий угол; ни кола ни двора; при царе Горохе; собачий холод; точить лясы и др.



К **заимствованным** фразеологическим оборотам относятся:

1) устойчивые сочетания слов, которые пришли в русский язык без перевода, – это старославянские по происхождению фразеологизмы и фразеологизмы-варваризмы;

2) фразеологические кальки и полукальки.

**Старославянскими** являются фразеологизмы *плоть и кровь, козел отпущения, на сон грядущий, не от мира сего.*

**Фразеологизмы-варваризмы** – это устойчивые обороты, попавшим в русский язык из различных западноевропейских языков без перевода. К ним относятся: *идея фикс*, *alma mater*, *carte blanche, deus ex machina*, *enfant terrible*.

**Фразеологические кальки и** **полукальки** – это выражения, являющиеся дословным (или почти дословным) переводом иноязычных фразеологизмов, пословиц, поговорок. Например: с высоты птичьего полета (франц.); веселая мина при плохой игре (франц.); время - деньги (англ.); Что дозволено Юпитеру, не дозволено быку (лат.).

Особую группу составляют афоризмы из античной литературы, цитаты из литературы разных народов, а также изречения, приписываемые выдающимся зарубежным ученым, общественным деятелям: авгиевы конюшни; геркулесовы столпы (столбы); святая простота (Ян Гус); А все-таки она вертится! (Галилей); Быть или не быть? (Шекспир); Мавр сделал свое дело, мавр может удалиться (Шиллер); принцесса на горошине (Андерсен).

**1.2.3.Характеристика фразеологизмов с лексико-грамматической точки зрения**

По грамматическому составу среди фразеологических единиц выделяется несколько наиболее типичных разновидностей:

1) обороты, являющиеся сочетанием прилагательного и существительного: воздушный замок; краеугольный камень; заколдованный круг; наклонная плоскость; мелкая сошка; закадычный друг; белая ворона; лебединая песня; синий чулок; львиная доля; путеводная звезда; пустой звук; медвежий угол; правая рука; круговая порука; пустое место; золотые руки; крокодиловы слезы и др.;

2) обороты, являющиеся сочетанием существительного в им. падеже с существительным в род. падеже: дух времени; яблоко раздора; бразды правления; мания величия; чувство локтя; ноль внимания; точка замерзания и др.;

3) обороты, состоящие из существительного в им. падеже и существительного с предлогом: борьба за существование; душа в душу; человек в футляре; путевка в жизнь; море по колено; буря в стакане воды; дело в шляпе; кровь с молоком; чудеса в решете и т.д.;

4) обороты, состоящие из предлога, прилагательного и существительного: по свежим следам; по старой памяти; на живую нитку; на короткой ноге; при пиковом интересе; со спокойной совестью; с незапамятных времен и др.;

5) обороты, являющиеся сочетанием глагола с именем существительным (с предлогом и без него): выходить из колеи; водить за нос; поставить на вид; задеть за живое; попасть на зуб; потупить взгляд; семенить ногами; приподнять завесу; заронить искру; напустить тумана; подвести мину; замять разговор; обдать презрением; бить баклуши и др.;

6) обороты, состоящие из глагола и наречия: попасть впросак; поставить в тупик; видеть насквозь; разбиться вдребезги; пойти насмарку и др.;

7) обороты, состоящие из деепричастия и существительного (или существительных с предлогом): сломя голову; скрепя сердце; спустя рукава; положа руку на сердце; засучив рукава и др.

**1.2.4. Характеристика фразеологизмов в точки зрения их стилистических свойств**

Наиболее массово представлены в русском языке обороты, свойственные устно-разговорной речи. Так, к разговорным фразеологизмам относятся: *до свадьбы заживет, зубы заговаривать, из рук вон, кусать локти, рвать на себе волосы, своим ушам не верить.*

Просторечными являются фразеологизмы *вправлять мозги, вешать лапшу на уши, глазами хлопать, скалить зубы, совать свой нос.*

Определенную часть фразеологии составляют обороты книжного характера: *аттическая соль, воскурить фимиам, камень преткновения, камни вопиют, кануть в Лету, книга за семью печатями, краеугольный камень, обетованная земля.*

Наконец, в ткань языка входят и стилистически нейтральные фразеологизмы: *железная дорога, открытое голосование, ни в коем случае, взять себя в руки, одним словом, Новый год, стол заказов.*

Множество фразеологизмов выражает отношение к обозначаемым ими ситуациям, качествам, свойствам, действиям, лицам: иронию, насмешку, шутливое восхищение, пренебрежение, презрение и т.д., а значит, и оценку того, что названо с помощью фразеологизма. Например: *история с географией, нашего полку прибыло, за обе щеки, дочь Евы, на ходу подметки режет* (выражают шутку, шутливое восхищение или восхищение), *избиение младенцев, валаамова ослица, вешать лапшу на уши, филькина грамота, (*выражают иронию или насмешку, презрение) и т.д.

Стилистическая и эмоциональная окрашенность фразеологизмов объясняется во многом источником их возникновения, сферой их первоначального употребления, которая в свою очередь в значительной мере предопределяет характер слов-компонентов, составляющих фразеологизм.

**1.2.5. Характеристика новых слов и оборотов**

В развитии русской лексики и фразеологии можно выделить следующие основные направления:

1) возникновение новых слов и оборотов;

2) изменение значений уже существующих лексико-фразеологических единиц;

3) выпадение из активного употребления слов и оборотов;

4) возвращение к жизни старых слов.

Пополнился словарный состав общенародного языка расчлененными новообразованиями (по преимуществу терминологическими), например: светочувствительный слой, ливневые дожди, пустотная лампа, пульсирующий ток, меченые атомы, шагающий экскаватор и др. При создании подобного термина иногда используется метафорическое переосмысление слов (т.е. разного рода переносы), ср.: колхозное поле - магнитное поле, поколение победителей - поколение нейтронов, дочерние письма - дочерние атомы и др.

Входят в словарный состав новые фразеологизмы и фразеологизированные обороты; например: активная жизненная позиция, борьба за мир, великий почин, выйти на орбиту, звездный пробег, звездные братья (небесные братья), мирные инициативы; набирать высоту; лучше меньше, да лучше (по названию статьи В.И. Ленина); лучше умереть стоя, чем жить на коленях (Д. Ибаррури); Люди, будьте бдительны! (Ю. Фучик); покой нам только снится (А. Блок); путевка в жизнь; поджигатели войны; рожденный ползать - летать не может (М. Горький); этапы большого пути (М. Светлов); кальки с англ. спасите наши души, холодная война; калька с укр. чувство семьи единой (П. Тычина) и мн. др.

**Глава 2. Практическая часть**

**2.1. О рассматриваемом авторе: Михаил Идов**

Михаил Идов родился в 1976 году в Риге. В 16 лет он с семьёй переехал в Америку. Окончив Мичиганский университет (где изучал теорию кино и драматургию), переехал в Нью-Йорк. Был автором таких изданий как Village Voice и Time Out, сейчас является постоянным обозревателем журнала New York Magazine. В 2007 году Михаил Идов стал обладателем премии National Magazine Awards, которая является журнальным аналогом «Оскара».

Идов публикуется и на русском языке. Первым современным изданием, в котором вышли его статьи, стал журнал «Большой город», в котором он возобновил журналистскую деятельность на родном языке после почти двадцатилетнего перерыва. Кроме «Большого города» русскоязычные тексты Идова выходят в журнале «Коммерсантъ-Weekend», на портале openspace.ru и в других СМИ. С 2008 года Михаил Идов стал постоянным колумнистом медиапроекта «Сноб». В интернет-версии он ведёт географический блог о Нью-Йорке – небольшие злободневные наблюдения за жизнью города. В печатной же версии журнала часто выходят его крупные обзоры о событиях и интересных явлениях в Нью-Йорке. Именно эти обзоры и являются предметом данного исследования.

Кроме журналистики Михаил Идов занимается писательской деятельностью. В 2009 году сначала на английском, а потом и на русском (в собственном переводе) вышел его первый роман Ground-up («Кофемолка»). В нём рассказывается о попытке семейной пары, принадлежащей к молодой нью-йоркской богеме, открыть заведение своей мечты – небольшую венскую кофейню. Сейчас Идов работает над второй книгой под рабочим названием Made in Russia.

Помимо этого, Михаил Идов играл в собственной группе Spielerfrau, занимался съёмкой видеоклипов, был хозяином кафе.

**2.2. О медиапроекте «Сноб»**

Проект «Сноб» является частью медиагруппы «ЖИВИ!». Авторами концепции журнала на его сайте названы основатель «Коммерсанта» Владимир Яковлев, первый главный редактор русского Rolling Stone Сергей Ефременко, автор книги о Евгении Чичваркине Максим Котин, журналист Наталья Геворкян, арт-директор Илья Баранов, арт-директор американского GQ Антон Юхновец.

Первый номер журнала «Сноб» поступил в продажу в октябре 2008 года, чуть позже была запущена и интернет-площадка www.snob.ru.

Отличительной чертой проекта является именно мультимедийность.

Печатная версия журнала и сайт – это две равноценные, но не одинаковые части одного проекта. В журнале публикуются городские обзоры (Москва, Нью-Йорк, Лондон, Барселона, Париж), многополосные тексты на социальные и общественные темы, очерки о людях и событиях, снимки фотографов ведущих мировых фотоагентств.

Интернет-верисия – это, во-первых, возможность получить дополнительные материалы к текстам журнала (фото, аудио, видео), а во-вторых – это полноценная закрытая дискуссионная площадка (закрытая – так как доступ к регистрации и ведению дискуссии возможен только по платной подписке; читать же многие материалы сайта можно и без подписки). Члены клуба «Сноб» – общественные деятели, журналисты, бизнесмены, актёры, люди искусства – делятся своими мнениями по поводу самого разного спектра вопросов. Тут и обсуждение церемонии вручения премии «Оскар» в прямом эфире, и слова поддержки Евгению Чичваркину, потерявшему мать, и социальные акции вроде «Синих ведёрок».

Ещё одна особенность проекта – его целевая аудитория. Предполагается, что это так называемые Global Russians, то есть русские люди, свободно перемещающиеся по миру, живущие и работающие в разных его точках, но говорящие и думающие всё-таки по-русски.

**2.3. Словарь рассматриваемых фразеологизмов**

**Заметание следов** – «Оно означает, что финансовые фирмы прекратили надеяться на лучшее и перешли в режим *заметания следов*» (октябрь 2008).

**Имели в виду** – «Авторы *имели в виду* «свидетельство уничтожения», то бишь право подозрительного заказчика лично наблюдать, как компрометирующий его материал (или просто макулатура) превращается в спагетти и конфетти, но благодаря эластичности английского языка получилось «уничтожение свидетелей» (октябрь 2008).

**То бишь** – «Авторы имели в виду «свидетельство уничтожения», *то бишь* право подозрительного заказчика лично наблюдать, как компрометирующий его материал (или просто макулатура) превращается в спагетти и конфетти, но благодаря эластичности английского языка получилось «уничтожение свидетелей» (октябрь 2008).

**Не заставило ждать себя долго** – «Нью-Йорк провел первые дни сентября в напряженном ожидании чего-то дурного, и дурное *не заставило ждать себя долго*: сентябрь для нас вообще паршивый месяц» (октябрь 2008).

**По крайней мере** – «Пессимистам положение стало напоминать Советский Союз – или, *по крайней мере*, их представление о Советском Союзе» (октябрь 2008).

**На моей памяти** – «*На моей памяти* еще никогда никому так не хотелось, чтобы октябрь, любимый месяц нью-йоркцев, с его мягчайшей погодой и пуантилистскими листопадами, быстрее приказал долго жить» (ноябрь-декабрь 2008).

**Приказал долго жить** – «На моей памятиеще никогда никому так не хотелось, чтобы октябрь, любимый месяц нью-йоркцев, с его мягчайшей погодой и пуантилистскими листопадами, быстрее *приказал долго жить*» (ноябрь-декабрь 2008).

**Держал марку** – «Рынок искусства вопреки логике и предсказаниям *держал марку*: на аукционе «Сотбис» ушла с молотка за рекордные шестьдесят миллионов долларов одна из супрематических композиций Малевича» (ноябрь-декабрь 2008).

**Сам по себе** – «Даже кризис продолжался как бы *сам по себе*: деньги бежали, как молоко из забытой на кухне кастрюли, пока хозяева сгрудились у телевизора в гостиной» (ноябрь-декабрь 2008).

**Резал слух** – «Два американских актера – Питер Сарсгаард и внучка знаменитого режиссера Эли Казана Зоуи Казан – идеально вписались в британскую труппу; их «королевский» английский не *резал слух* ни на секунду» (ноябрь-декабрь 2008).

**Ни на секунду** – «Два американских актера – Питер Сарсгаард и внучка знаменитого режиссера Эли Казана Зоуи Казан – идеально вписались в британскую труппу; их «королевский» английский не резал слух *ни на секунду*» (ноябрь-декабрь 2008).

**В тени** – «Небольшой паром идет до него семь минут, но каким-то невероятным, постыдным образом я его никогда не замечал *в тени* более прославленных островов Эллис (приемный пункт иммигрантов) и Либерти (со статуей Свободы)» (ноябрь-декабрь 2008).

**Взять под крыло** – «С середины XVIII столетия он принадлежал армии, в середине XX века – пограничникам, а около двадцати лет назад всеми покинут и *взят под крыло* службой парков» (ноябрь-декабрь 2008).

**На шажок** – «Пока в Штатах торжествовали демократы и демократия, Нью-Йорк *на шажок* придвинулся к монархии» (ноябрь-декабрь 2008).

**В ногу** – «Все-таки мы не способны маршировать *в ногу* со всей остальной страной – или бежать ноздря в ноздрю со всем остальным миром – дольше одного дня» (ноябрь-декабрь 2008).

**Не за что** – «А  звезда фильмов Elf и Talladega Nights Уилл Феррелл, до того прославившийся имитацией Джорджа Буша в телешоу Saturday Night Live, открыл на Бродвее моноспектакль «*Не за что*! Последний вечер с Джорджем Бушем» (февраль 2009).

**Как нельзя кстати** – «Песня оказалась *как нельзя кстати*» (февраль 2009).

**Самые что ни на есть** – «Замэрз весь Нью-Йорк, неожиданно испытавший на себе *самые что ни на есть* крещенские морозы» (февраль 2009).

**Как такового** – «О злодействе, правда, быстро забыли и стали спорить об определении гения *как такового*» (февраль 2009).

**Поле зрения** – «В январе Меламид внезапно вернулся в общественное *поле зрения* со своей первой сольной выставкой Holy Hip-Hop! – серией из двенадцати псевдо уважительных портретов американских рэперов» (февраль 2009).

**Тем более** – «*Тем более* что рэперов в бонапартовских позах, на конях и в мантиях уже давно и с огромным успехом пишет арт-звезда следующего поколения Кехинде Вайли» (февраль 2009).

**На дыбы** – «Хотя, конечно, дух Нью-Йорка в этом мрачном январе скорее отразила бы картина в  стиле «старых» Комара и Меламида: вставший *на дыбы* на просоленном снегу кентавр с лицом Джо Бруно» (февраль 2009).

**Если желаете** – «Зато опозоренный финансист Берни Мэдофф, чья «пирамида» стоила вкладчикам пятьдесят миллиардов долларов (или, *если желаете*, один миллион кобыл), продолжает жить в  своих апартаментах на Парк-авеню: после длительной битвы в суде его отпустили под залог» (февраль 2009).

**Имел дело** – «В процессе мучительного выбора преемника слепой губернатор Дэвид Паттерсон умудрился, согласно слухам, нажить себе врагов в абсолютно всех лагерях, с которыми *имел дело*, включая Клинтонов и Кеннеди» (февраль 2009).

**В считанные минуты** – «Оставленный без присмотра мусор *в считанные минуты* взрывается жизнью» (сентябрь 2009).

**Тем не менее** – «*Тем не менее* в этом августе, ко всеобщему изумлению, вопреки атмосфере летней лени и уныния в интернете разверзлись аж два новых портала» (сентябрь 2009).

**Грань стирается** – «Таким образом, *грань* между пиаром и журналистикой в нем *стирается* почти до, не побоюсь сказать, российского уровня» (сентябрь 2009).

**Табель о рангах** – «С восхитительным цинизмом он учредил на сайте *табель о рангах*» (сентябрь 2009).

**Чёрт знает** – «Каждому газетчику, телекорреспонденту и редактору в Нью-Йорке присуждается порядковый номер, после чего их начинают, руководствуясь *черт знает* какими критериями, беспорядочно двигать вверх-вниз относительно друг друга» (сентябрь 2009).

**При этом** – «Сидит он *при этом* в Коннектикуте (офисов у The Faster Times нет), но оперирует командой репортеров от Украины до Либерии» (сентябрь 2009).

**До сих пор** – «После Мичигана она успела отслужить советником у Саакашвили и *до сих пор* то и дело срывается с места и едет куда-то в Туркменистан» (сентябрь 2009).

**Ни при чём** – «Таблоиды, как выяснилось 25 августа, были *ни при чем*» (сентябрь 2009).

**По словам** – «Все оказалось гораздо проще: *по словам* проговорившегося New York Post лифтера, владелец отеля Андре Балаш платил работникам, чтобы те периодически раздевались и симулировали секс в пустых номерах с раздвинутыми занавесками» (сентябрь 2009).

**Терпеть не может** – «Мы любим окружающую среду, но не так сильно; особенно в месяц, в который окружающая среда столь очевидно *терпеть не может* нас» (сентябрь 2009).

**Как правило** – «Сюда и раньше любили захаживать писатели, но в разговорах за рюмкой чая под уютными абажурами, *как правило*, преобладал русский акцент» («Точка кипения», сентябрь 2009).

**Ни в коем случае** – «Это Филип. Тебя познакомить? – *Ни в коем случае*» («Точка кипения», сентябрь 2009).

**Коли на то пошло** – «Что*, коль на то уж пошло*, делаю здесь я?» («Точка кипения», сентябрь 2009).

**Перед носом** – «Но если кто и приходит сюда из ностальгических побуждений, тот оказывается участником массовки гораздо более интересного спектакля, тихо разворачивающегося у него *перед носом* и над головой – на втором, полузакрытом для публики этаже» («Точка кипения», сентябрь 2009).

**Вместе с тем** – «В своей безупречной русской речи, как бы дореволюционной и *вместе с тем* неизбывно шестидесятнической, он использует слова вроде «амикошонство» («Точка кипения», сентябрь 2009).

**Кто угодно** – «Каплан – *кто угодно*, но не прирожденный предприниматель, и именно в этом, пожалуй, кроется секрет высоколобого обаяния «Самовара» («Точка кипения», сентябрь 2009).

**Без дураков** – «Настоящий, *без дураков*, знаток литературы и поэзии (само его имя – короткий, но выразительный ямб), Роман Каплан обладает резюме аксеновского персонажа; в нем читается вся история хрущевской оттепели сразу» («Точка кипения», сентябрь 2009).

**В некотором роде** – «*В некотором роде* это был идеальный триумвират, не для диаспоры даже, а именно для литературного Нью-Йорка» («Точка кипения», сентябрь 2009).

**На сей раз** – «*На сей раз* в долю с Капланом вошел не кто иной, как его питерский друг Бродский, к тому времени уже вполне обласканный западной литературной славой: по преданию, на долю в ресторане пошла часть его Нобелевки» («Точка кипения», сентябрь 2009).

**Карт-бланш** – «После этого, естественным образом, в FSG Стайну дали *карт-бланш*» («Точка кипения», сентябрь 2009).

**Приложил руку** – «Как всегда, к аншлагу – равно как и к громкости хохота и общему градусу настроения – *приложил руку* Каплан, снующий по толпе с графином» («Точка кипения», сентябрь 2009).

**Виду не подаёт** – «Если внезапная и сокрушительная слава младшей подруги ее задевает, то *виду она не подает*» («Точка кипения», сентябрь 2009).

**Как говорится** – «Юмор*, как говорится*, исчезающе тонкий; для непосвященных же – ну да, белый рояль, а что?» («Точка кипения», сентябрь 2009).

**Как правило** – «Подобные рестораны, пройдя зенит славы, *как правило*, не закрываются» («Точка кипения», сентябрь 2009).

**Бьёт ключом** – «Самовар», несомненно, находится в процессе такой мумификации, даже пока жизнь в нем *бьет ключом*» («Точка кипения», сентябрь 2009).

**Слава богу** – «Это не филологическая кафедра с баром и *слава богу*». («Точка кипения», сентябрь 2009).

**Ровным счётом** – «Дальше или все сами разбегаются, или все надо начинать сначала, ну, или тихо-мирно переквалифицироваться в еще одну туристическую общепитовскую точку, где о былой славе заведения напоминают лишь фотографии на стенах да разные понтовые названия в меню, не имеющие *ровным счетом* никакого отношения к тем, в честь кого эти блюда были названы» («Точка кипения», сентябрь 2009).

**Ближе к делу** – «Затем, *ближе к делу*, началась настоящая чертовщина» (ноябрь 2009).

**Как нарочно** – «*Как нарочно*, события в этом месяце выдались достаточно абсурдные сами по себе, без карнавального преувеличения» (ноябрь 2009).

**Всё равно** – «За октябрь США успели разбомбить Луну (не всю, и пока что только в поисках воды, но *все равно* впечатляет); безумный отец в поисках телевизионной славы запустил в небеса Колорадо воздушный шар и солгал прессе, что на шаре его шестилетний сын (по имени Фалкон, «сокол»!); президента застали врасплох Нобелевской премией, которую он, по собственному признанию, не заслужил; Сара Пэйлин выпустила книжку» (ноябрь 2009).

**По долгу** – «Даже когда Барак Обама – друг Блумберга, несмотря на партийную принадлежность, – приехал в Нью-Йорк официально поддержать Томпсона *по долгу* службы, выступление получилось нехарактерно тихое» (ноябрь 2009).

**Покорного слуги** – «Пара из них может даже выйти в переводе вашего *покорного слуги*» (ноябрь 2009).

**Скорее всего** – «Получив скан чека (*скорее всего*, от предприимчивого официанта), таблоид сладострастно описывает меню – тальолини и карпаччо с трюфелями, телятина с грибами, «Шато Петрюс» и т. д., – двадцатипятипроцентные чаевые и т. д.» (ноябрь 2009).

**2.4. Анализ некоторых рассматриваемых фразеологизмов**

**2.4.1. Общие наблюдения**

В ходе исследования взятых для анализа текстов мной было найдено 57 фразеологизмов, подтверждённых Фразеологическим словарём русского литературного языка. Некоторые обороты вызывали сомнение в своей принадлежности или непринадлежности к фразеологическим единицам, но, опираясь на справочные данные и словари, я старалась как можно более точно воссоздать картину фразеологического многообразия текстов Михаила Идова.

Другой проблемой было отсутствие с словарях помет для некоторых слов. Следовательно, я причисляла их к классу нейтральных, общеупотребимых. Таких фразеологизмов в рассматриваемых текстах было найдено семь. К большинству же фразеологизмов есть пометы хотя бы в одном словаре.

Благодаря этим пометам можно сделать вывод о структуре найденных фразеологизмов.

Больше всего фразеологических единиц – с пометой **разговорное** и **просторечное**. Причём такая помета встречается как во фразеологических, так и в толковых словарях. Является ли это признаком увлечения автора разговорными и просторечными оборотами? Можно допустить и такую версию, но если посмотреть на сами употребляемые фразеологизмы, можно увидеть, что многие из них вошли в нашу повседневную жизнь как неотъемлемые части языка. Довольно сложно сейчас представить речь человека без таких оборотов, как: *иметь в виду, по крайней мере, не за что.* Несмотря на то, что многие из них относятся к разряду просторечных и/или разговорных, они уже тесно вплетены в структуру современного русского литературного языка.

Кроме того, среди рассмотренных фразеологизмов есть немало, носящих помету **экспрессивное**. Большинство из них действительно служат для усиления впечатления от фразы, введены в неё для того, чтобы показать особое отношение автора к тому или иному явлению. Это обороты, как: *на дыбы, заставлять себя ждать, в считанные минуты.*

Встречаются и фразеологизмы, сопровождающиеся в своём роде уникальными пометами (уникальными на фоне остальных рассматриваемых оборотов). Например, фразеологизм *взять под крыло* сопровождается пометой **шутливое**, *как таковой* – **канцелярское**, а *режет слух* – **неодобрительное**.

**2.4.2. Анализ конкретных примеров**

В этой части работы я более подробно рассмотрю несколько найденных фразеологизмов.

В тексте «Точка кипения» (сентябрь 2009 года) у Михаила Идова встречается фразеологизм *приложить руку* («Как всегда, к аншлагу – равно как и к громкости хохота и общему градусу настроения – *приложил руку* Каплан, снующий по толпе с графином»). Вот как этот фразеологизм объясняется во Фразеологическом словаре русского литературного языка:

**ПРИЛОЖИТЬ РУКУ**

1. *к чему*. Разг. Предосуд. Быть участником какого-либо плохого, неблаговидного дела. [*Вильямс:*] *А вы слышали о той травле, которую против меня подняли?.. Тут приложили руку и Хёрст, и Маккормик и ваш Макферсон* (К. Симонов. Русский вопрос).

1. *к чему, под чем*. Устар. Подписать какой-либо документ. *Не хотелось им расписываться, а всё ж тому и другому пришлось приложить руку под приказом* (Новиков-Прибой. Капитан первого ранга).

Этот фразеологизм заинтересовал меня тем, как изменилась его коннотация в современном языке. Если в словаре он сопровождается пометой предосудительное и подразумевал под собой только некое отрицательное действие, то сегодня он используется просто для обозначения причастия того или иного лица к какому-то делу. Например, в «Комсомольской правде» от 23 ноября 2009 года встречаем фразу: «А в 1964 году Константин Петрович Феоктистов стал членом отряда космонавтов. 12 октября того же года отправился в космос на новом корабле «Восход», к созданию которого сам *приложил руку*, и провел на орбите 1 сутки 17 минут 3 секунды». Здесь *приложил руку* явно носит нейтральное, если не положительное значение. Следовательно, к отрицательному значению добавилось и положительное значение.

Другой фразеологизм, который особо привлёк моё внимание – на *дыбы (*«Хотя, конечно, дух Нью-Йорка в этом мрачном январе скорее отразила бы картина в  стиле «старых» Комара и Меламида: вставший *на дыбы* на просоленном снегу кентавр с лицом Джо Бруно»*)*.

Этот фразеологизм довольно обширно освещается в словарях, что, как выяснилось в ходе работы, является нечастым явлением:

**Фразеологический словарь русского литературного языка:**

**НА ДЫБЫ** *кто*. Прост. Экспрес. — Кто-либо резко проявляет своё несогласие, противостояние, противодействие чему-либо. — *Намедни в Смоляково — тут недалеко деревенька такая — приехали подати выбивать, а мужики — на дыбы да за колья* (М. Горький. Мать). — *Поживи ещё, да тогда и женись, — говорит отец. Я на дыбы*...*Известно, своя воля, балованный был. На своём стою* (Чехов. Дурак). *Мастер подсовывает дяде Ване такие работы, на которых заработаешь мало. А у него семья. Дядя Ваня на дыбы, а мастер вполне резонно: «Ну кому-то ведь надо делать!»* (А. Пряшников. Рассказ об Алексее Силаеве).

# Сборник образных слов и иносказаний. 1904 г.:

**На дыбы (стать)** иноск. — упрямиться; гнѣвно упорствовать (горячо протестовать) — какъ невыѣзженныя лошади — отъ шпоръ всадника. Ср. Что-то они (москвичи) все *на дыбы становятся*, сердятся, какъ будто все хотятъ дать чувствовать что-то. (*Гр. Л. Н. Толстой. Анна Каренина. 1, 17.)*

# Толковый словарь русского языка Ушакова:

**ДЫБЫ'**. Только в выражении: **на дыбы** — 1) на задние ноги (преимущ. о лошадях). *Конь встал на дыбы. Вздернуть на дыбы.* 2) *перен.*, о ком-нибудь, выражающем крайнее несогласие, упрямство, противодействие (разг.). *Я его уговаривал, а он на дыбы: и слушать не хочет.*

Несмотря на то, что обычно в литературной речи употребляется именно переносное, иносказательное значение данного фразеологизма, в рассмотренном тексте мы довольно неожиданно встречаем его первое, прямое значение.

Также я хотела бы остановиться на обороте *карт-бланш* («После этого, естественным образом, в FSG Стайну дали *карт-бланш*»). Во Фразеологическом словаре он носит помету **устаревшее**:

**ДАВАТЬ КАРТ-БЛАНШ** *кому*. **ДАТЬ КАРТ-БЛАНШ** *кому*. Устар. Предоставлять кому-либо неограниченные полномочия, полную свободу действий. *Спасибо, что помещаете мои статейки. Ради создателя, не церемоньтесь с ними: сокращайте, удлиняйте, видоизменяйте, бросайте и делайте что хотите. Даю Вам карт-бланш* (Чехов. Письмо А. С. Суворину, 27 окт. 1888).

Несмотря на это, сейчас данный фразеологизм вновь вернулся в язык и активно в нём используется. Примеры можно увидеть в СМИ. «Представляя Михаила Мишустина коллективу службы 7 апреля, Алексей Кудрин дал новому руководителю ФНС полный карт-бланш на кадровые перестановки», - читаем в газете «Коммерсантъ» от мая 2010 года.

Кроме того, я считаю важным остановиться на фразеологизме *бьёт ключом*. В трёх рассмотренных словарях к нему даны разные пометы, причём неидентичные, раскрывающие его с разных сторон: **Толковый словарь русского языка Ушакова:**

**Бить ключом** (книжн.) — *перен.* о бурных, полных неистощимой силы проявлениях чего-н. *Жизнь бьет ключом. Энергия бьет ключом.*

# Сборник образных слов и иносказаний. 1904 г.:

**Ключомъ бьетъ, кипитъ** (иноск.) о жизни, кипучей дѣятельности (какъ ключъ водяной — бьетъ, кипитъ — бурлитъ). Ср. Живость *била изъ него ключомъ* (*Григоровичъ. Порф. Петр. Кукушкинъ. 1).*

**Фразеологический словарь русского литературного языка:**

**БИТЬ КЛЮЧОМ. ЗАБИТЬ КЛЮЧОМ.** Экспрес. Бурно, активно проявлять себя, протекать. *Д. А. Толстой заботился, чтобы умственные интересы в гимназической среде не били ключом, а смирно и анемично журчали в русле казённых программ* (Короленко. История моего современника). *Жизнь била во мне ключом; все поручавшиеся мне дела казались слишком лёгкими*(А. Игнатьев. 50 лет в строю).

Как мы видим, пометы к этому фразеологизму – **книжное, иносказательное, экспрессивное**. С одной стороны, они не противоречат друг другу, но в то же время характеризуют его с разных точек зрения, тем более что пометы книжное и экспрессивное очень редко встречаются в отношении одного и того же слова (фразеологизма). Этим показывается в своём роде уникальность этого фразеологизма и его богатый потенциал для использования в художественных текстах.

Также меня заинтересовал фразеологизм *без дураков*. В словаре он носит помету **просторечное**, и в его случае он ещё не потерял эту характеристику, как некоторые предыдущие обороты, рассмотренные мной выше. Я решила проверить, используется ли этот фразеологизм в газетных текстах и если используется, то при каких условиях.

Первый же найденный мной материал, где использовался рассматриваемый фразеологизм, находится в рождественском приложении к газете «Коммерсантъ» 2004 года. Текст так и озаглавлен: «Без дураков». Речь в нём идёт о детских коллекциях ювелирных изделий люксовых марок вроде Chopard и Bvlgary. Можно предположить, что такое название выбрано по двум причинам. Во-первых, в материале идёт речь о полноценных *настоящих* копиях взрослых изделий для детей, во-вторых, фразеологизм *без дураков* довольно широко используется именно в детской среде, следовательно, в заголовке уже присутствует два намёка на содержание.

Также данный фразеологизм использовался в девизе журнала Smart Money: «Бизнес без дураков». Здесь его можно воспринимать двояко: как бизнес серьёзный, без обмана и как бизнес без некомпетентных людей.

В прямом значении фразеологизм используется в заголовке газеты «Санкт-Петербургские Ведомости»: «Добро без дураков». В тексте рассказывается о выходе в России графического романа «Хранители». Автору явно нравится этот роман, и он не устаёт подчёркивать это, начиная с названия, указывая читателю на то, что добро в нём – настоящее, то, на которое следует посмотреть.

Из этих трёх примеров можно заключить, что, вопреки моим ожиданиям, фразеологизм *без дураков* всё-таки используется в современных СМИ. Но в то же время стоит отметить, что случаи вплетения его в текст (как это сделал Михаил Идов) всё же трудно найти; в основном журналисты используют данный оборот для составления лаконичного и звучного заголовка.

**Заключение**

Изучение вопросов фразеологии в современном русском языке дало мне возможность не только глубже разобраться в самом понятии фразеологизм. Очень полезной и интересной частью было изучение классификации оборотов, особенно с точки зрения происхождения. Свои перспективы в продолжении работы с фразеологизмами я вижу именно в сфере изучения происхождения тех или иных фразеологизмов, а также изучения их метаморфоз. Интересно прослеживать, откуда пошёл оборот, менялось ли его значение (а если менялось, то как, под влиянием каких факторов), используется ли он сейчас или уже устарел. Уже в ходе выполнения данной работы я нашла пример изменения оценочной характеристики фразеологизма *приложить руку*, и именно это заинтересовало меня в продолжении исследования.

Несколько выводов я сделала и в ходе изучения выбранных для анализа текстов. Во-первых, то, насколько часто употребляются в языке фразеологизмы. Причём относится это не только к письменной, но и к устной речи, так как многие найденные мной обороты являются неотъемлемой частью нашего ежедневного общения. Бытует мнение, что фразеологизмы – это особые цитаты, ставшие устойчивыми выражениями. Но фразеология гораздо шире, она включает не только такие выражения, но и конструкции, позволяющие связывать части предложений или сами предложения, уточнить их значение.

Ещё одна вещь, которую я считаю важной в моём исследовании – это открытие того факта, что огромное количество фразеологизмов по происхождению являются просторечными или разговорными. Несмотря на это, сегодня они свободно используются в журналистских текстах, далёких от просторечного и разговорного характера. Следовательно, можно сделать вывод о гибкости языка, о его способности приспосабливать слова из разных сфер к литературным формам, ну умаляя их красоты и точности, а наоборот, делая ещё более удобными и приятными для восприятия.

В текстах Михаила Идова я обнаружила достаточно примеров фразеологизмов, как употребляемых каждым человеком в повседневной жизни, так и тех, которые ближе к литературному, чем к повседневному языку. Именно этого многообразия я ждала от рассматриваемого материала. Фразеологизмы украшают письменный язык Михаила Идова, делают его более живым и приятным для чтения.

**Использованная литература**

1. Журнал «Сноб» (номера за октябрь и ноябрь-декабрь 2008 года, февраль, сентябрь и ноябрь 2009 года)
2. Рахманова Л.И., Суздальцева В.Н. Современный русский язык: лексика, фразеология, морфология. - М.:Аспект Пресс, 2003.
3. Н.С. Валгина. Современный русский язык: Учебник. - 6-е изд., перераб. и доп. Москва: Логос, 2002. 528 с. 5000 экз.
4. Фёдоров, А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка: ок. 13 000 фразеологических единиц / А. И. Фёдоров. — 3-е изд., испр. — М.: Астрель: АСТ, 2008.
5. Толковый словарь русского языка: В 4 т./ Под ред. Д. Н. Ушакова. — М.: Гос. ин-т "Сов. энцикл."; ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1935-1940.
6. Большая Советская Энциклопедия. В 30 тт. - М.: Советская энциклопедия, 1969-1978.
7. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 тт. 1863-1866.
8. Михельсон М. И. Русская мысль и речь: Свое и чужое: Опыт русской фразеологии: Сборник образных слов и иносказаний: В 2 т.
9. www.snob.ru
10. www.kommersant.ru
11. www.imedia.ru
12. www.spbvedomosti.ru

1. Рахманова Л.И., Суздальцева В.Н. Современный русский язык: лексика, фразеология, морфология. - М.:Аспект Пресс, 2003. [↑](#footnote-ref-1)
2. Современный русский язык: Учебник / Под редакцией Н.С. Валгиной. - 6-е изд., перераб. и доп. Москва: Логос, 2002. 528 с. [↑](#footnote-ref-2)
3. Т.Ф. Ефремова. Толковый словарь русского языка в 3 томах. Т.3. Р – Я. М.: АСТ, 2006. [↑](#footnote-ref-3)
4. Большая Советская Энциклопедия. В 30 тт. - М.: Советская энциклопедия, 1969-1978. [↑](#footnote-ref-4)